Chapter 4

GRIZEL TEAHOUSE

HUH?! YOU WANT TO GET A JOB?!

YES. THOUGH I STILL DO NOT APPROVE OF IT, IT SADDENS ME TO KNOW THAT I HAVE BROKEN MASTER'S POLICY AS TO NOT PAYING FOR THIS GAME.

THEREFORE, I WILL GET A PART TIME JOB SO AS TO PAY YOU BACK FOR THE 6000 YEN THAT YOU HAVE SPENT.

求人

BUT I INSIST! AS A HERO, I CAN'T ALLOW MYSELF TO CONTINUE TO TAKE ADVANTAGE OF YOU!!

OH, IT'S FINE... NONE OF THAT STUFF WAS YOUR FAULT, SO DON'T WORRY ABOUT IT.

DRAW FEST-IVAL?

FU FU FU... HOW NAIVE, MASTER! HAVE YOU NOT CHECKED TODAY'S DRAW FESTIVAL?

ひょこっ

!

AND BESIDES, YOU CAN ONLY CHANGE YOUR CLOTHES WITH AN S RARE DRAW, AND EVEN THEN YOU CAN ONLY WEAR STUFF THAT LOOKS LIKE IT'S FROM FANTASY. THERE'S NO WAY YOU COULD GET A JOB!

"Never Let You Go"

S Rare!!

IF I HAD ONE OF THESE, I'D FIT RIGHT IN AT ONE OF THIS WORLD'S JOBS!

S Rare!! Syringe

REAL-WORLD JOB OUTFIT DRAW!!

Silk Duster

S Rare!!

THAT SOUNDS SO SKETCHY!

BUT!! IT'S GOT THE SKILL "LATE-NIGHT WORK"! IT RAISES MY HEALING POWER-!

EVEN IF I DID DRAW, THERE'S NO WAY WE WOULD BE LUCKY ENOUGH TO GET SOMETHING GOOD LIKE THAT SYRINGE! AND PLUS, THERE'S NO WAY YOU KNOW HOW TO BE A NURSE!!

QUIT MESSING AROUND.

NOW, I THINK I'D LIKE BEING A NURSE BEST, SO LET'S HOPE FOR THE SYRINGE!

UGH...

求人

AH!!

GAH! IT'S TIME FOR THE SALE! THIS CONVERSATION IS OVER!

HM.

ピピ

求人

EVEN IF I CAN'T CHANGE MY CLO-THES, SURELY...

THIS IS...!!

I MANAGED TO GRAB SOME SAUSAGE AND POTATOES! I CAN WHIP UP SOME CHEESY POTATOES LATER!

FU FU FU...! MADE IT!!

ピカ

AWESOME!! SHE LOOKS JUST LIKE THE HERO!!

patisserie Moraka

グリゼリカフェ
OPEN
H...
Hero?!
GRIZEL CAFE
AND HER VOICE IS JUST LIKE THE ONE IN THE GAME!
HER OUTFIT IS EXACTLY THE SAME, TOO!
OPEN
Yurina?!
!?
ズニィ
せっ
せっ
OH, YES.
WHAT DO YOU NORM-ALLY DO?
HEY, YOU! WHERE ARE YOU FROM?

KYAA-!! IT'S JUST LIKE THE START SCREEN!

JUST LIKE IT!

I USUALLY SPEND MY TIME TRAINING UNDER MY MASTER'S GUIDANCE, AS WELL AS FIGHTING MONSTERS.

MY HOME IS GRIMZELIA. I CAME TO THIS, THE REAL WORLD, WHEN IT WAS DESIGNATED AS THE QUEST AREA FOR MY CURRENT MISSION.

H: 81! EXAC-TLY THE OFFI-CIAL NUM-BERS!!

W: 56!!

B: 87!!

MANA-GER!

IT SURE IS A GOOD THING YOU CAME HERE. I THOUGHT IT WAS WEIRD AT FIRST, BUT YOU REALLY ARE EXACTLY LIKE HER.

KYAA!!

IT'S A MIR-ACLE!

M-MAS-TER...

YURINA! WHAT ARE YOU DOING HERE?!

Shit... I burst in without thinking...!

WELCOME, MASTER!

TABLE FOR ONE-!!

GEH!!

Urina's Special Omurice 2500円

Get a free sword!

Chow down!

Case in point!!

Making food yourself is way more economical than eating out. And a cosplay cafe, too? I can't believe I ended up in such a stupid restaurant...

B-BUT!!

GEEZ, WHOSE SUGGESTION WAS THIS? I THOUGHT I TOLD YOU THAT I HAVE PLENTY OF CASH.

!

WELCOME, MASTER... WHAT WOULD YOU LIKE?

THERE'S NO REASON YOU SHOULD HAVE TO SUFFER ALONE...

I'M MASTER'S PARTNER.

EH?! U- AW...

AND WE'RE NOT WASTING IT ON DRAWS, GOT IT?!

IT'S UP TO ME WHAT WE DO WITH YOUR SALARY-

JUST SO YOU KNOW! THIS DOESN'T MEAN I'LL START SPENDING MONEY!

GET ME ONE YURINA'S OMURICE!

And even that's a little sloppy...

I HAVE NO SKILL AT COOKING, SO ALL I AM ABLE TO DO IS APPLY THE KETCHUP...

YES!

OH! YOU'RE SQUEEZING IT OUT YOURSELF?

GYAAAAAAAA!!

REAL-LY?!

WOAH! THIS IS GOOD!!

W- WELCOME! IT'S VERY NICE TO SEE YOU, DANZUM-SAMA!

SPECIAL OMURICE.

DANZUM-SAMA IS HERE!!

I... IT'S DAN-ZUM-SAMA !!!

W- WAIT, YURINA-CHAN!!

A MON-STER?!

Y... YES.

DON'T MESS THIS UP, YURINA-CHAN!

HE TALKS DOWN TO THE GIRLS IN THE STORE IF HE THINKS THEY'RE JUST COSPLAYERS WHO DON'T ACTUALLY PLAY GRIZEL!

THAT'S THE SON OF THE OWNER OF THIS CHAIN OF CAFES. HE CALLS HIMSELF DANZUM, COUNT OF GRIMZELIA.

TH- THANK YOU FOR WAIT-ING.

HMM.

じゅる～

HUH? NO, I'M ONLY A LEVEL 9 HERO. I'VE ONLY JUST STARTED...

HOWEVER, THAT IS ONLY A COSTUME... TELL ME, WHAT LEVEL ARE YOU IN GRIZEL? YOU MUST BE VERY FAR ALONG, I'M SURE.

IT'S NOT AS GOOD AS MINE, OF COURSE, BUT IT SEEMS THE RUMORS ARE TRUE... YOUR FACE AND FIGURE ARE A PERFECT MATCH.

OH...?

MAS-TER!

WELL, STRICTLY SPEAKING, I'M THE ONE WHO'S AT A LOW LEVEL, SO IT'S NOT HER FAULT...

GAHAHA!! YOU LOOK JUST LIKE A GOBLIN!! BUT YOUR COSPLAY WILL NEVER BE AS GOOD AS MINE UNTIL YOU LEARN TO TRULY LOVE GRIZE-

THERE'S NOTHING I HATE MORE THAN COS-PLAYERS WHO DON'T PLAY THE GAME!!

HA!! I KNEW IT!!

ガシッ

ゴゴゴゴゴゴゴゴ

ニコ…

…HUH?

オオオオ

ドゴーム

TH-THAT'S NOT IT...

ALL RIGHT-! YURINA-CHAN TOOK HIM OUT!!

DAN-ZUM-SAMA?!

YURI-NA!!

WHAT?

I HAVE RUN OUT OF AP.

ONE POINT IS REGAINED EVERY FIVE MINUTES. OTHERWISE, YOU CAN LEVEL UP OR PAY 100 YEN TO COMPLETELY REFILL IT.

IT IS THE BAR LOCATED UNDER MY HP. WHENEVER I PERFORM AN ACTION, I LOSE AP. AND WHEN IT REACHES ZERO, I AM UNABLE TO MOVE AT ALL.

IT'S FINE, JUST BE QUIET!!

NO, TO USE 100 YEN IN THIS WAY WOULD ONLY BE A WASTE. LET US WAIT FOR FIVE MINUTES TO PASS!

GOT IT, I'M REFILL-ING IT RIGHT NOW!!

H- HOW DID IT COME TO THIS...

I AM SORRY...

AS A HERO, I SHOULD BE PROTECTING THE LIVES OF HUMANS... BUT INSTEAD, I HARMED ONE...

I...

I WAS TRYING TO PAY YOU BACK, BUT ALL I DID WAS COST YOU 100 YEN.

I WAS ALSO UNABLE TO COLLECT MY WAGES...

SORRY, THERE WAS NOTHING I COULD DO...

AND, I'VE BEEN FIRED...

THAT WAS AWESOME, THOUGH! COME HANG OUT WITH US AGAIN SOMETIME!

EH?! WH... WHAT?!

!?

IT'S NOT JUST AN ACCESSORY, IT'S GOT A SPECIAL EFFECT, TOO. THESE EARRINGS WILL HELP YOU STOCK UP ON SKILL POINTS FASTER.

I FOUND THEM IN THE SHOP.

SHOP

EARRINGS
When equipped, Skill Points will be gained at a slightly increased rate.

1200円

MASTER! THIS IS...!

MASTER... THANK YOU SO MUCH!

I TOLD YOU, I ALREADY HAVE A JOB!

YOU DIDN'T HAVE TO WORK LIKE YOUR LIFE DEPENDED ON IT, YOU MORON...

REALLY?! MY MASTER GOT ME THESE...?

D... DOES IT LOOK GOOD?

H... How do I look?

I SEE ...

?

YES... AS LONG AS SHE DOESN'T MAKE A HABIT OF SPILLING KETCHUP ALL OVER DANZUM-SAMA, TELL HER WE'D LOVE HER TO COME BACK AND WORK FOR US!

HUH? SHE WAS SUPER POPU-LAR?

S Rare Soubi no Niau Kanojo

The Girl in the S Rare Gear

Translation and Editing by Xthen